UNIVERSIDAD DE LAS PALMAS
DE GRAN CANARIA

PROYECTO DOCENTE *CURSO: 2002/03*

13805 - LENGUA BII: FRANCÉS

ASIGNATURA:	13805 - LENGUA BII: FRANCÉS				
CENTRO:	Facultad de Traducción e Interpretación				
TITULACIÓN:	Licenciado en Traducción e Interpretación: Francés				
DEPARTAMENTO:	FILOLOGÍA MODERNA				
ÁREA:	Filología Francesa				
PLAN:	11 - Año 200	**ESPECIALIDAD:**			
CURSO:	Segundo curso	**IMPARTIDA:**	Anual	**TIPO:**	Obligatoria
CRÉDITOS:	12	**TEÓRICOS:**	4	**PRÁCTICOS:**	8

Temario

El curso está dividido en unidades con el fin de enseñar diferentes nociones gramaticales, vocabulario, funciones del lenguaje y las destrezas de reading, writing, speaking and listening. Cada unidad se centra en un tema, pero los temas no constituyen la base para la organización del curso.
Se trabajará en la ampliación del vocabulario del alumno, pero a la vez se intentará disminuir la dependencia de éste como herrramienta para descodificar y, sobre todo, para crear textos.
Se realizarán laboratorios de grámatica según las dificultades de los alumnos. En este sentido, el curriculum se adapta a las necesidades del alumnado. Por otra parte, se enseñaran estrategias para la consolidación y adquisición de grámatica que el alumno debe ver como parte del desarrollo de un sistema global de aprendizaje autónomo que le permitirá aprovechar todas las situaciones comunicativas para aumentar sus conocimientos de la lengua inglesa.
Será requisito leer una variedad de textos extensos (incluyendo articulos semi-especializados y textos literarios) y habrá que realizar un trabajo obligatorio sobre ellos que se entregerá no más tarde que la fecha indicada por el profesor.
En el aula, además de los textos, se emplearán cintas de cassette, videos y transparencias. Se trabajará tanto en grupo como de forma individual y las clases dependerán en su mayoría de la participación del alumno. Se facilitarán a los alumnos las herramientas para auto-evaluar su progreso, lo cual será el reflejo de una actitud de constancia hacia el trabajo y la asistencia a clase.

Conocimientos Previos a Valorar

Se aconseja que los alumnos matriculados en esta asignatura hayan aprobado la asignatura Lengua B I del primer curso y, por lo tanto, tendrán un nivel equivalente al de Cambridge First Certificate, con el dominio de gramática que esto supone. Las clases de Lengua B II inglés partirán de un nivel equivalente al Cambridge First Certificate.

Objetivos

En su futuro labor como profesionales de la traducción e interpretación los alumnos necesitarán un dominio de la lengua casi nativo, así que el principal enfoque de esta asignatura será hacia el inglés orientado a la traducción.

El principal objetivo de esta asignatura es ayudar al alumno desarrollar los conocimientos

adquiridos durante el primer curso de Lengua B Inglés. Sus metas serán los de:

- reforzar el inglés en las áreas de la lectura, escritura, listening y oral.
- estudiar la variedad de formas que se usan para construir los textos orales y escritos en inglés.
- comprender, analizar y producir diferentes tipos de textos que reflejan la competencia lingüística que se precisa a este nivel.
- identificar y solucionar problemas de gramática, léxico y estilo que surjan durante la producción o analisis de textos.
- ampliar el conocimiento socio-cultural de los países de habla inglesa.
- identificar las referencias culturales de un texto que pudieran causar problemas a la hora de su traducción.
- desarrollar una mayor conciencia de lo que significa aprender una lengua y utilizar estrategias de aprendizaje que faciliten la ampliación de los conocimientos lingüísticos del inglés.
- motivar a los alumnos a ser independientes y autonomos en su aprendizaje.

Metodología de la Asignatura

A través de textos de diversas fuentes, tales como periódicos, revistas, y libros, se llevarán a cabo las siguientes actividades:

- análisis amplio de textos
- comprensión de textos leídos
- ejercicios en condensar y re-estructurar la información de textos antes de resumirlos
- ejercicios de gramática y registro lingüístico de los textos presentados
- Listening comprehension
- redacción de composiciones
- tareas que favorezcan la expresión oral

Evaluación

Al finalizar cada tema o bloque de estudio, los alumnos harán un trabajo relacionado con los materiales que acaban de ver. Este podrá ser una composición, ampliación de vocabulario, o ejercicios de gramática. A veces será el profesor quien corrija este trabajo, a veces el alumno mismo se auto evaluará.
Es importante entregar los trabajos en las fechas indicadas por el profesor; al contrario, no se podrán corregir y el alumno corre el riesgo de obtener unos resultados poco satisfactorios al final del curso.
Las notas de todos los trabajos influirán en la nota final del alumno, sobre todo en casos que oscilan entre el 4 y el 5 en la nota del exámen final. Los alumnos deben hacer un dossier de todos los trabajos realizados durante el curso que el profesor podrá pedir en cualquier momento.

Equipo Docente

MARIE CLAIRE DURAND GUIZIOU
Categoría: *TITULAR DE UNIVERSIDAD*
Departamento: *FILOLOGÍA MODERNA*
Teléfono: *928451720* **Correo Electrónico:** *mcdurand@dfm.ulpgc.es*